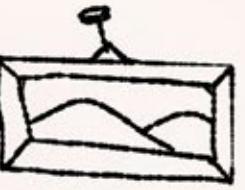
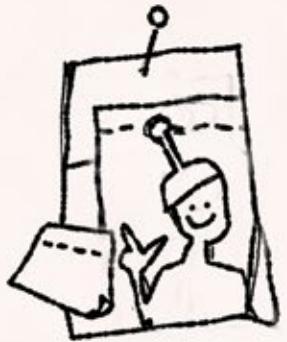
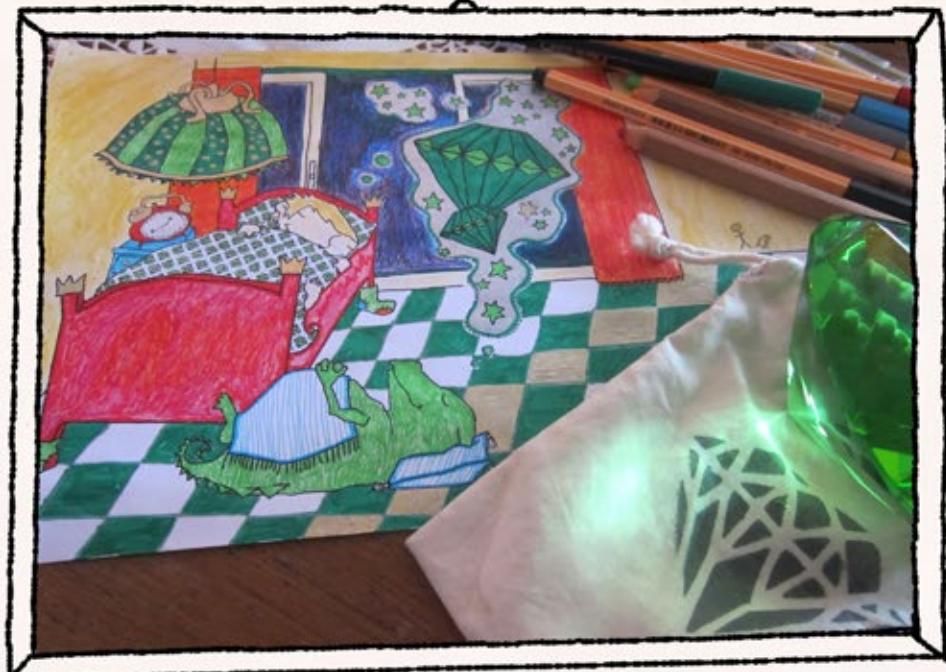


[WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM](http://WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM)



Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

## Epeti ua liua ile mumu



Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

Epeti ua liua ile mumu

Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

## Epeti ua liua ile momu



Samoan (Fa'a Samoa)  
German (Deutsch)

Translation (Samoan): Pola Taisali, Arrah Brown and EUP Team

Text (German): Philipp Winterberg



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.

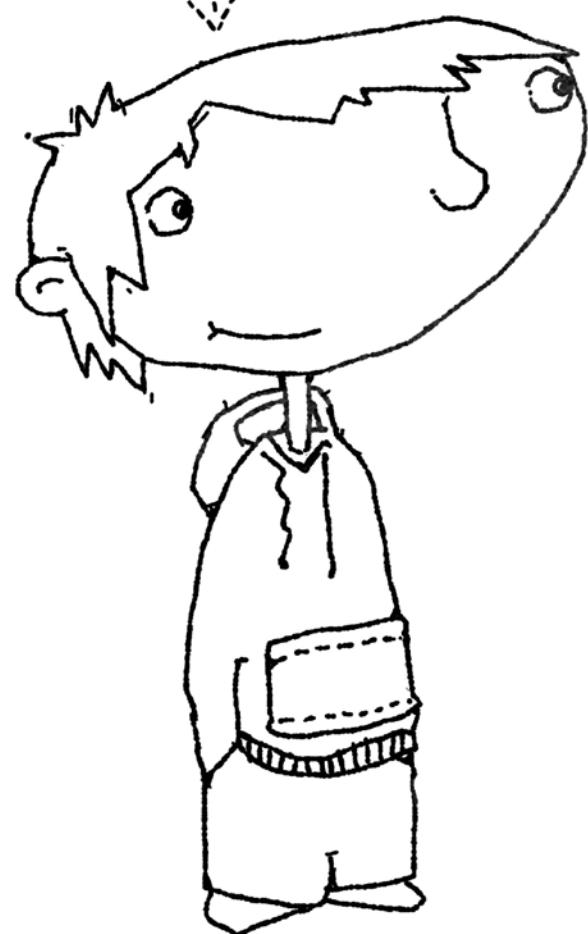


O Epeti lea.

***Das ist Egbert.***

O a'u o Epeti.

***Ich bin Egbert.***





O Epeti e fafia i mea lanu  
meamata. Aemaise lava emele  
ma taguku.

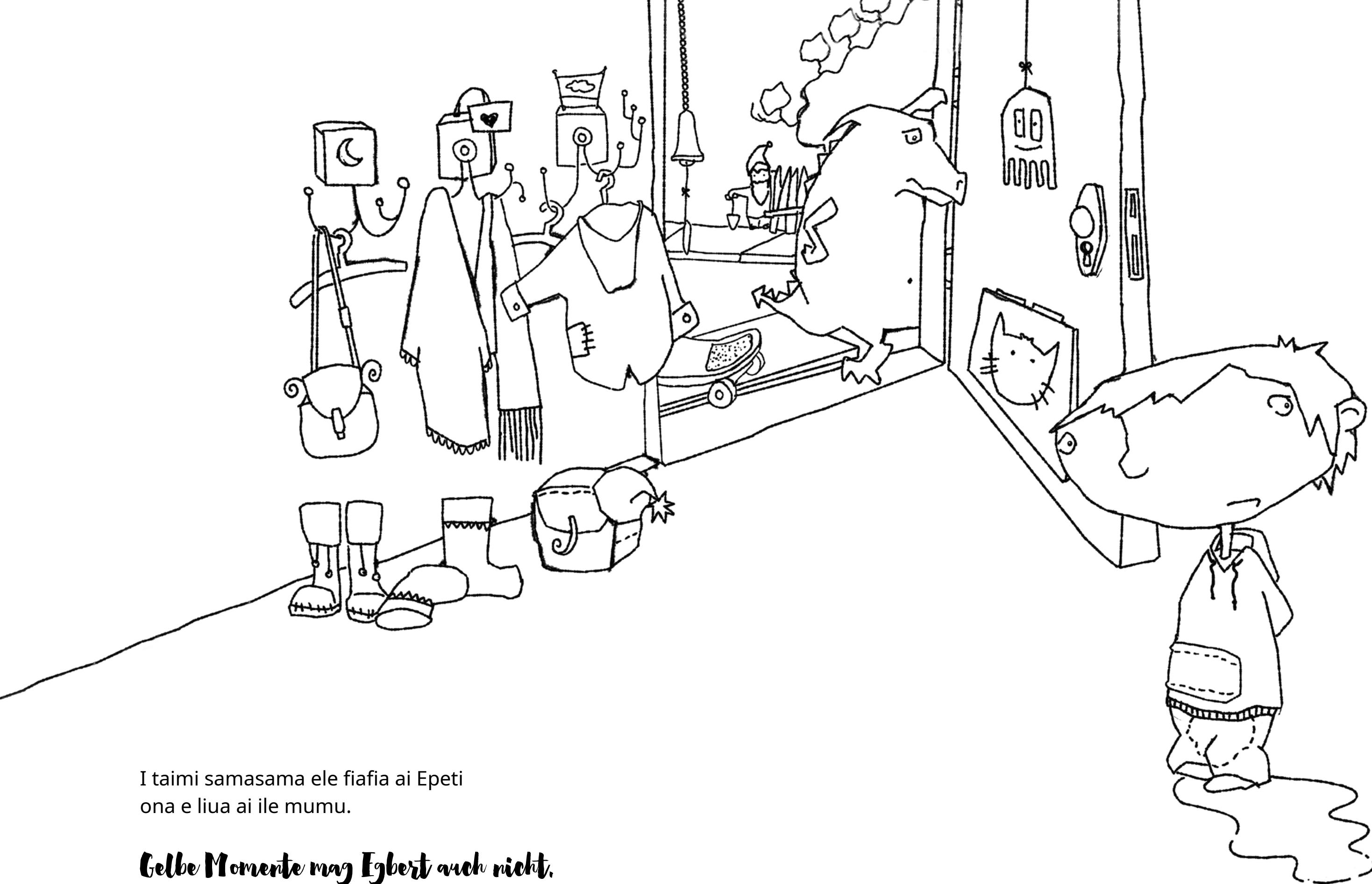
*Egbert liebt grüne Sachen,  
Besonders Smaragde  
und Drachen.*

E le fafia Epeti i mafauauga lanu samasama.

*Gelbe Träume mag Egbert nicht.*

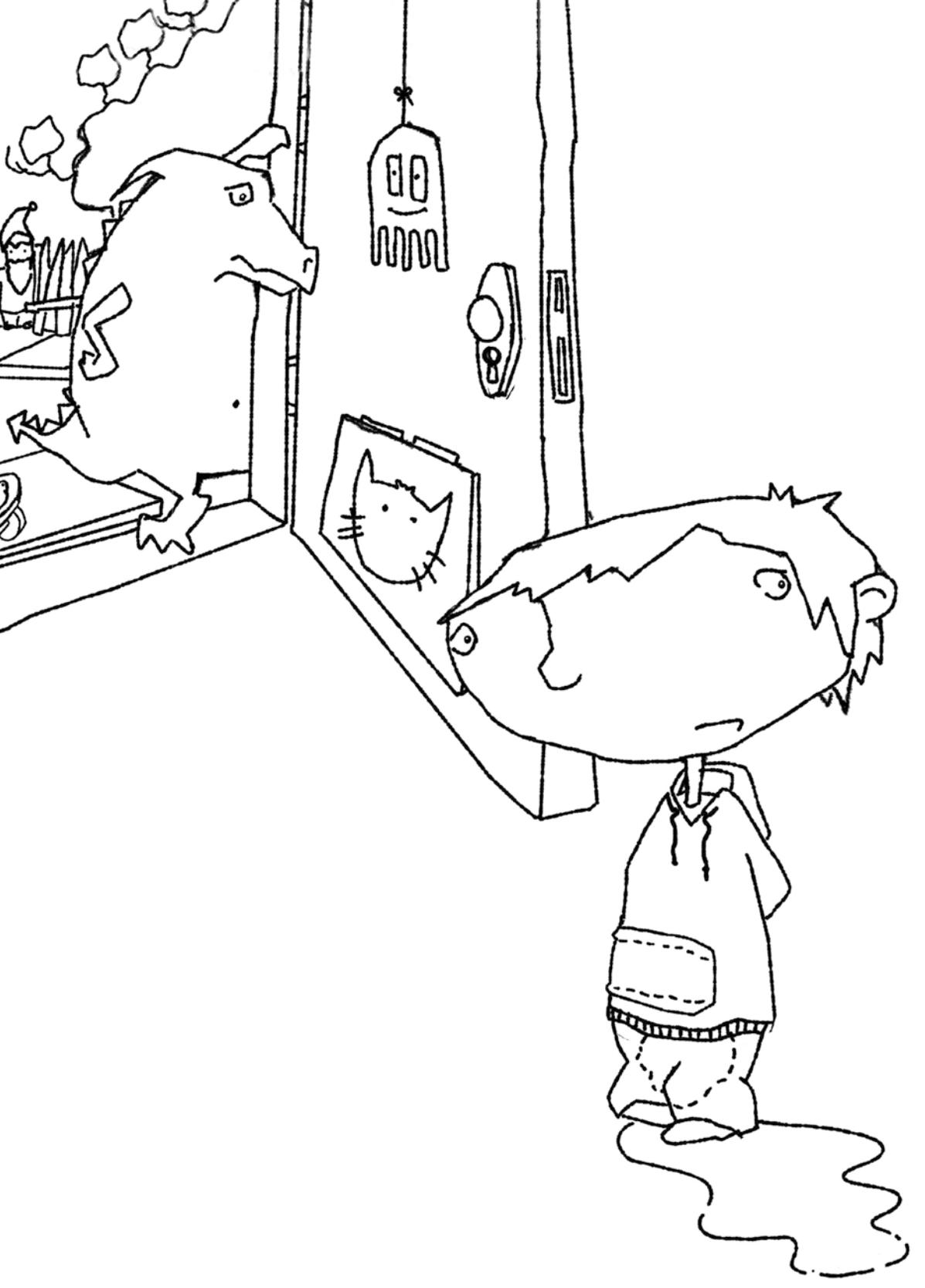






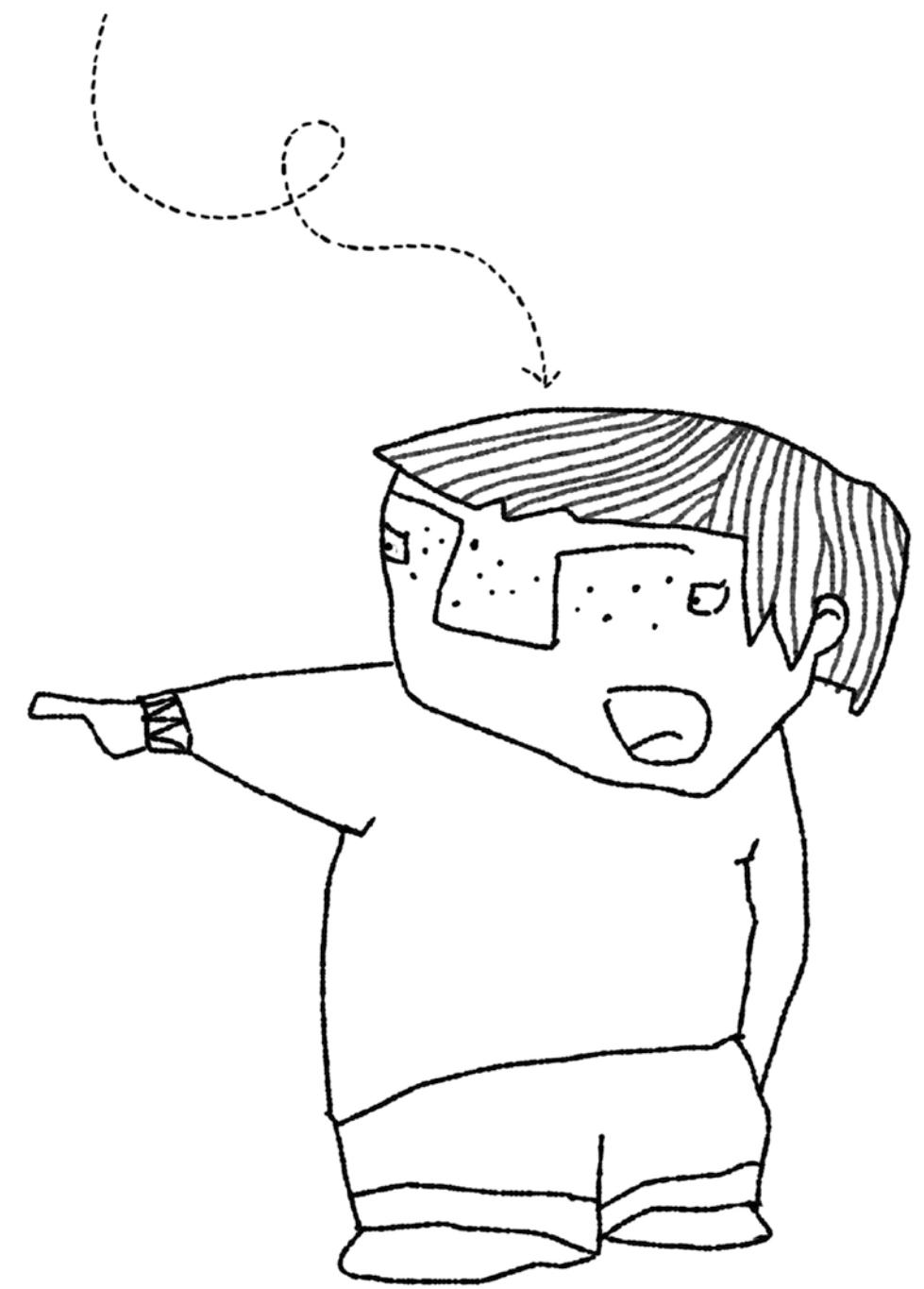
I taimi samasama ele fafia ai Epeti  
ona e liua ai ile mumu.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht.  
Da wird Egbert rot.*



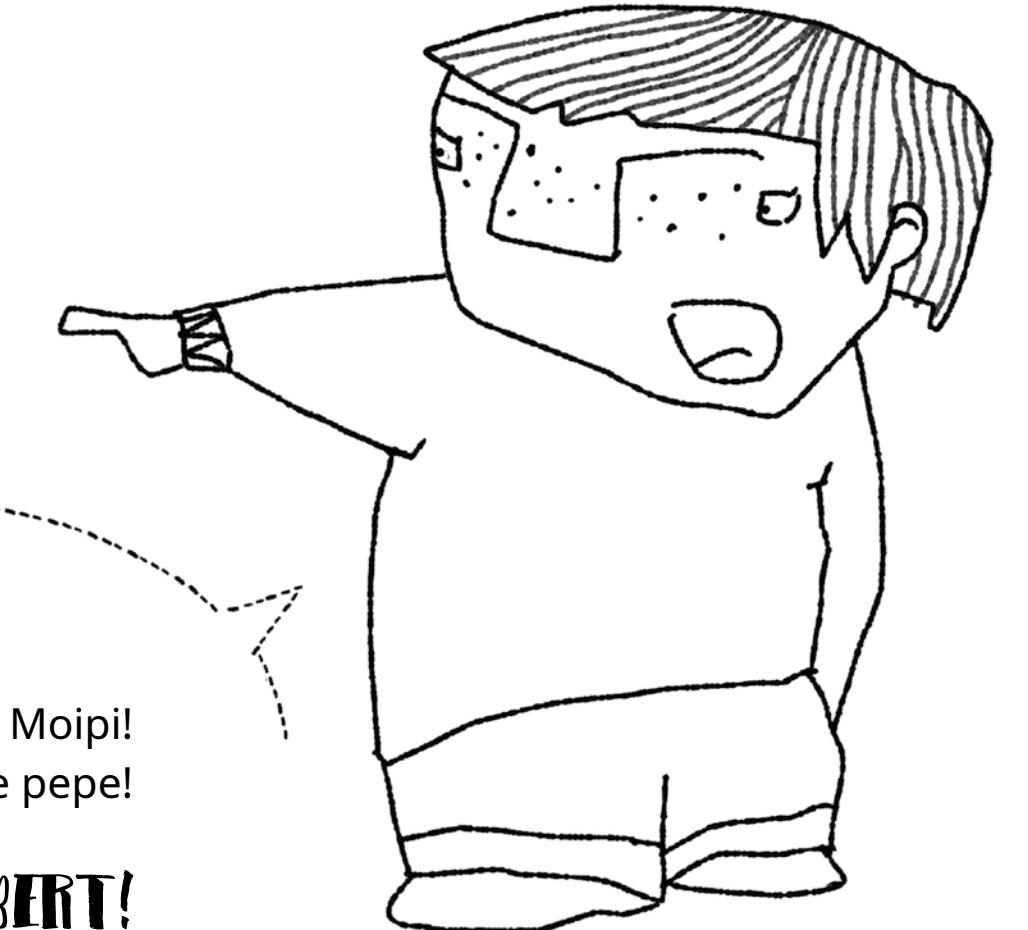
O Manfred lea.

**Das ist Manfred.**



Moipi! Moipi! Moipi!  
Epeti ole pepe!

**PIPIBERT! PIPIBERT!**  
**EGBERT IST**  
**EIN BABY!**



Ile taimi na ita ai moipi. Epeti ua liua ile lanu mumu male ita tele ma mumu.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.  
Sehr wütend und rot.*



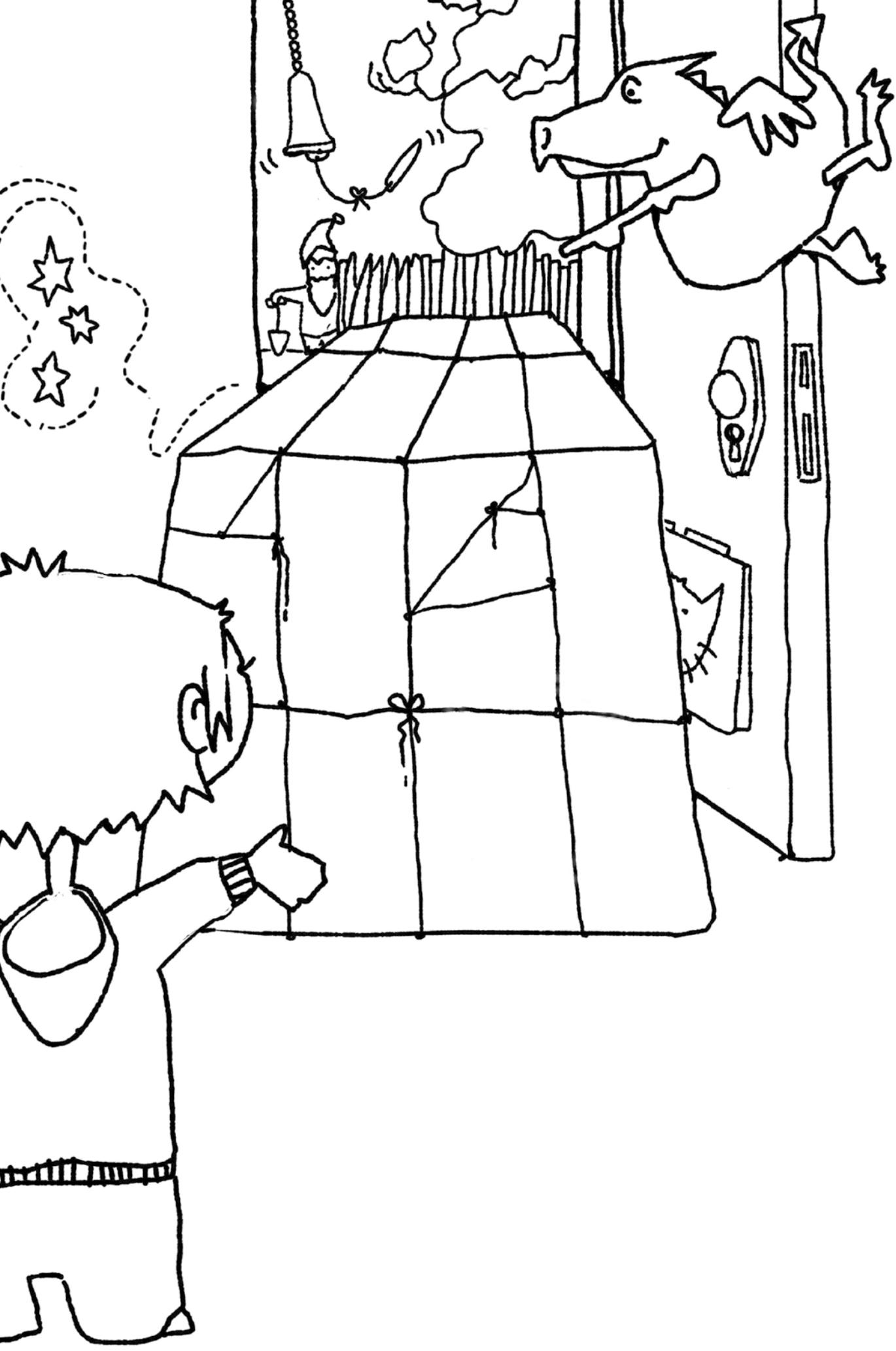
Valea moipi!

Talosia ae e pi ile ofuvae ile masini!

**Blöder Motzfred!**

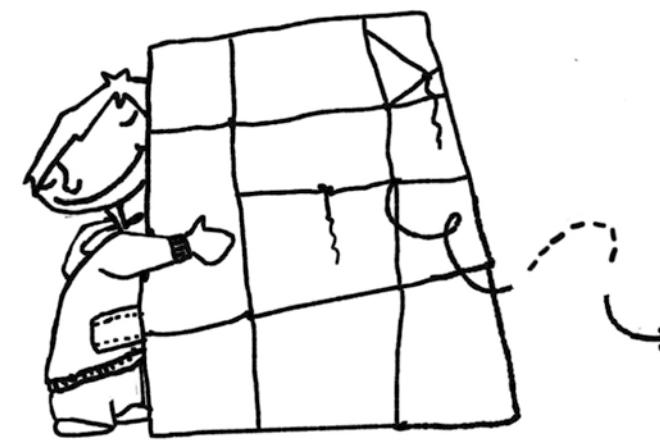
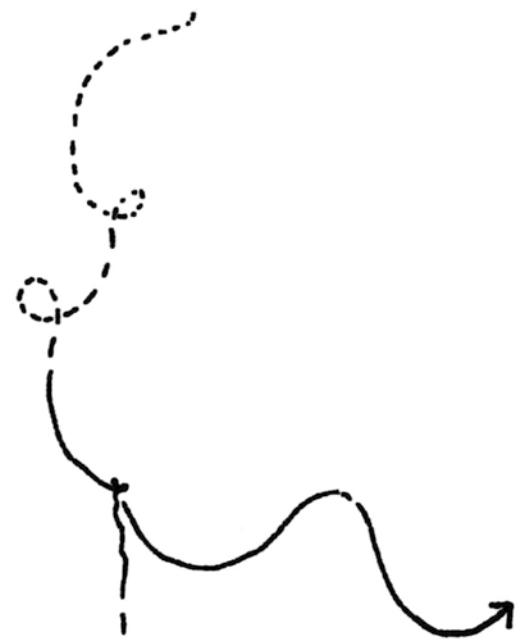
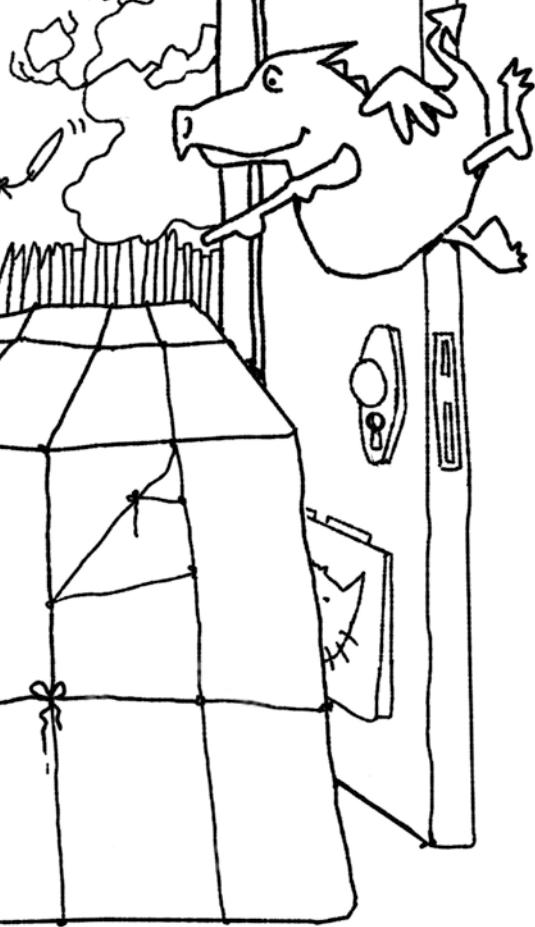
**Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!**

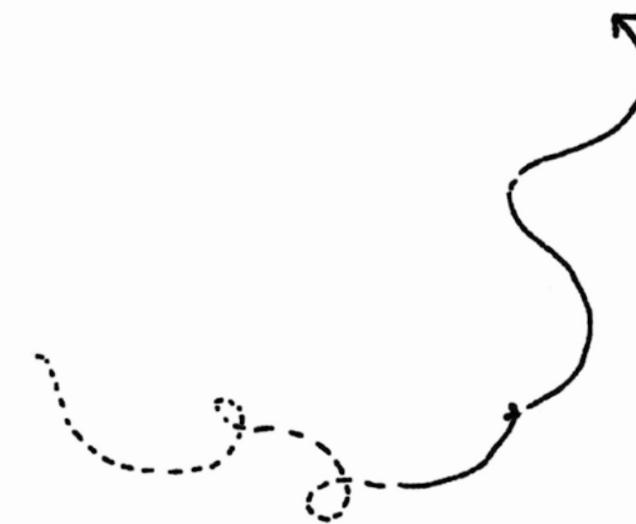
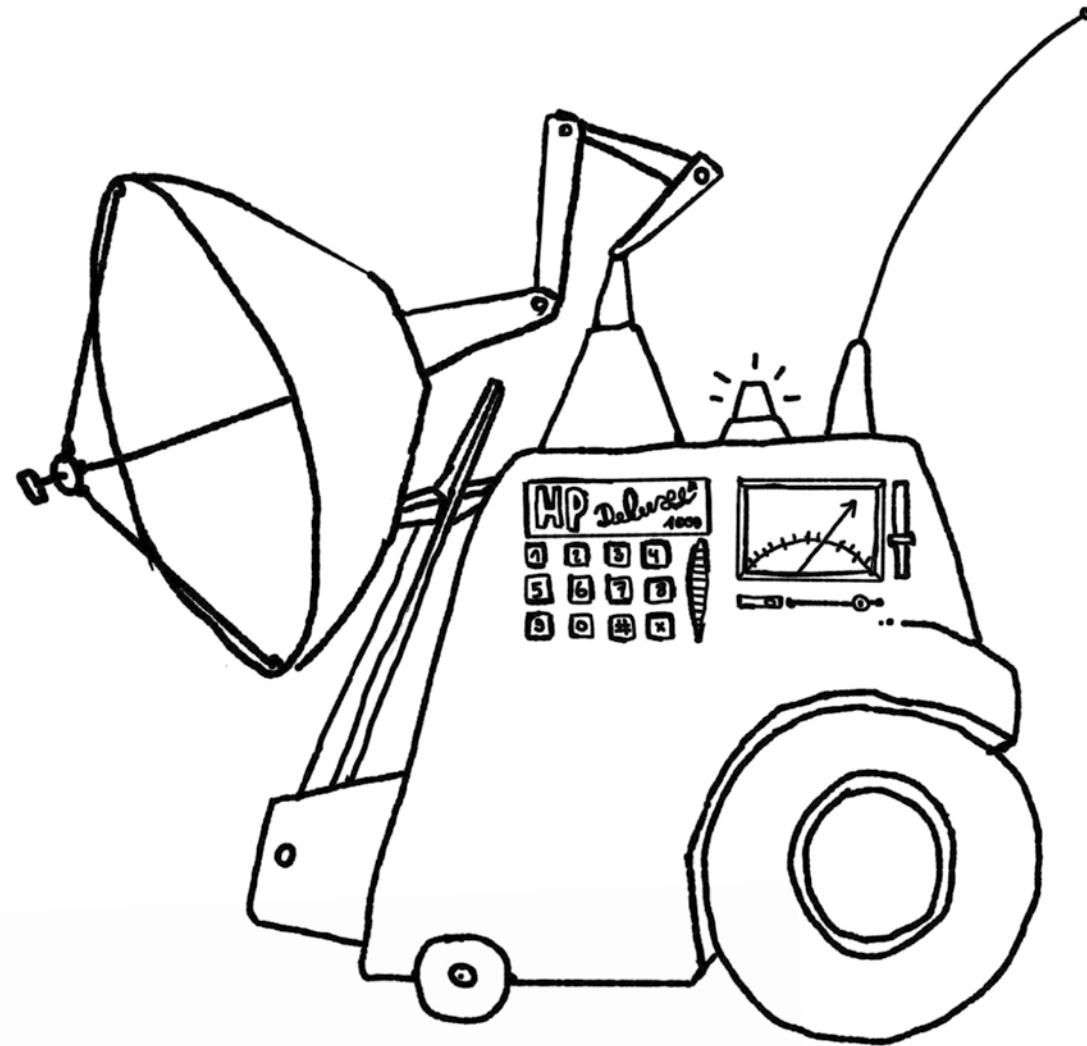
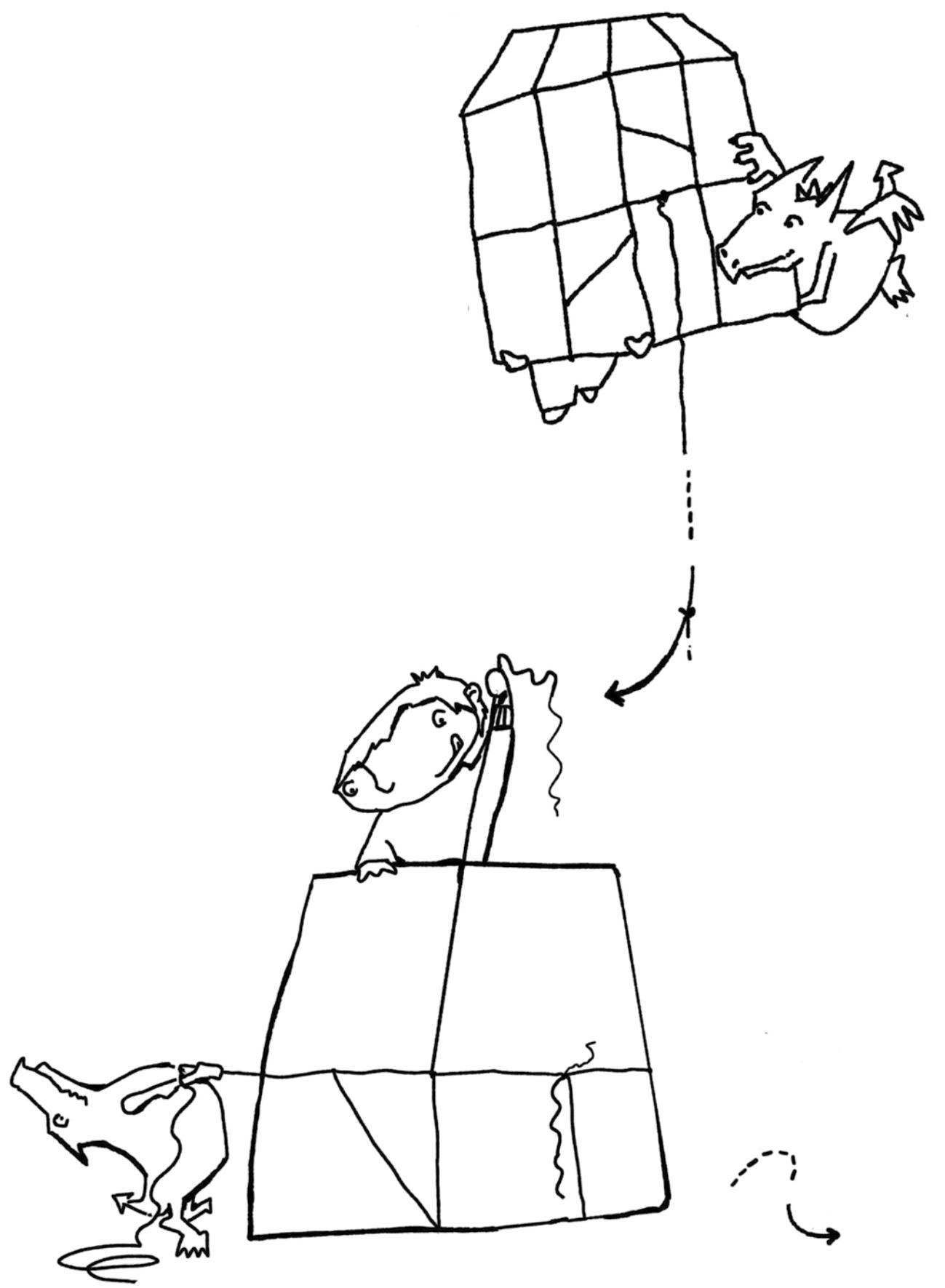


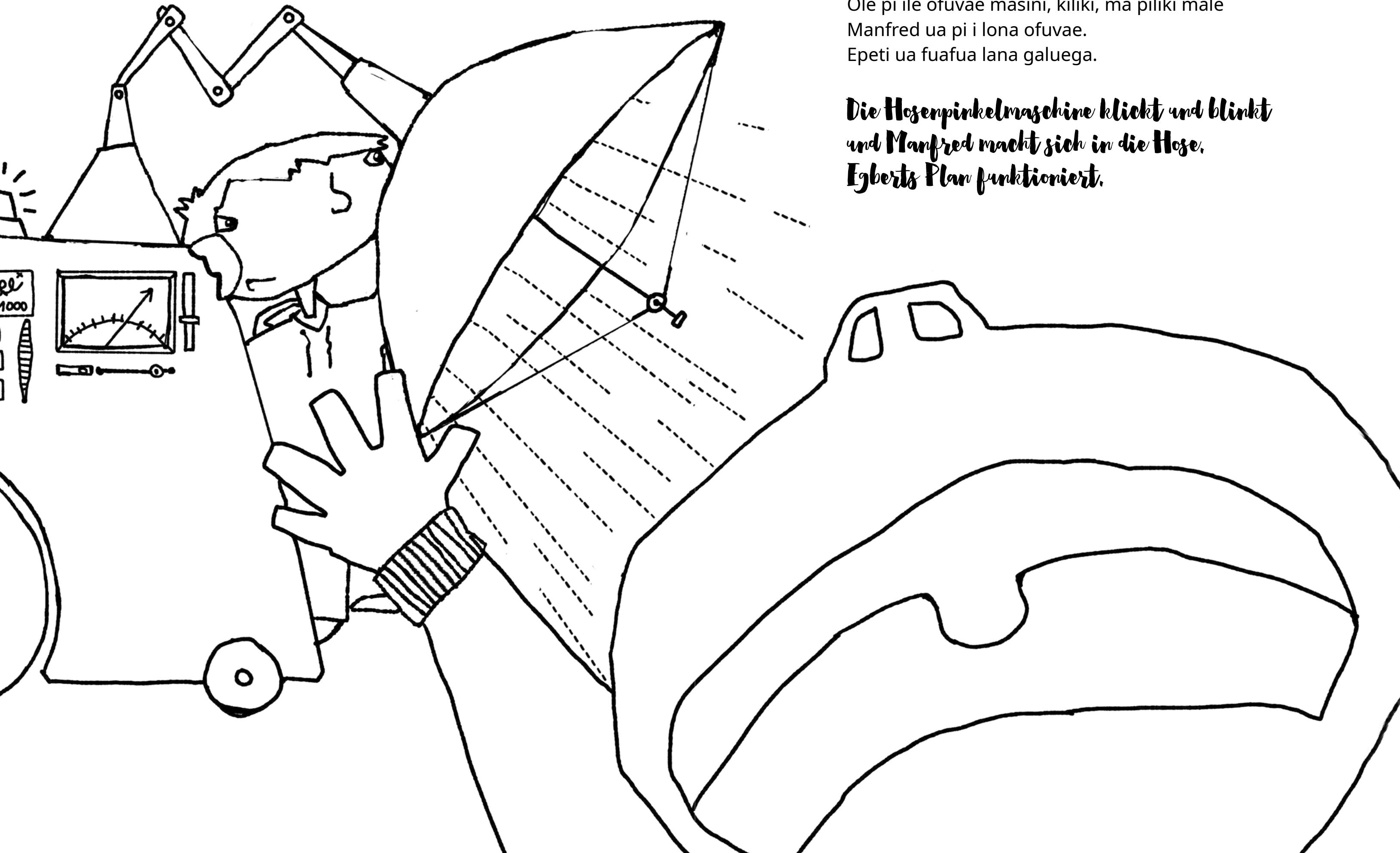


Ua iai le tonu a Epeti.  
O le'a faatei'a Manfred.

*Egbert hat einen Plan,  
Manfred wird sich... wundern!*





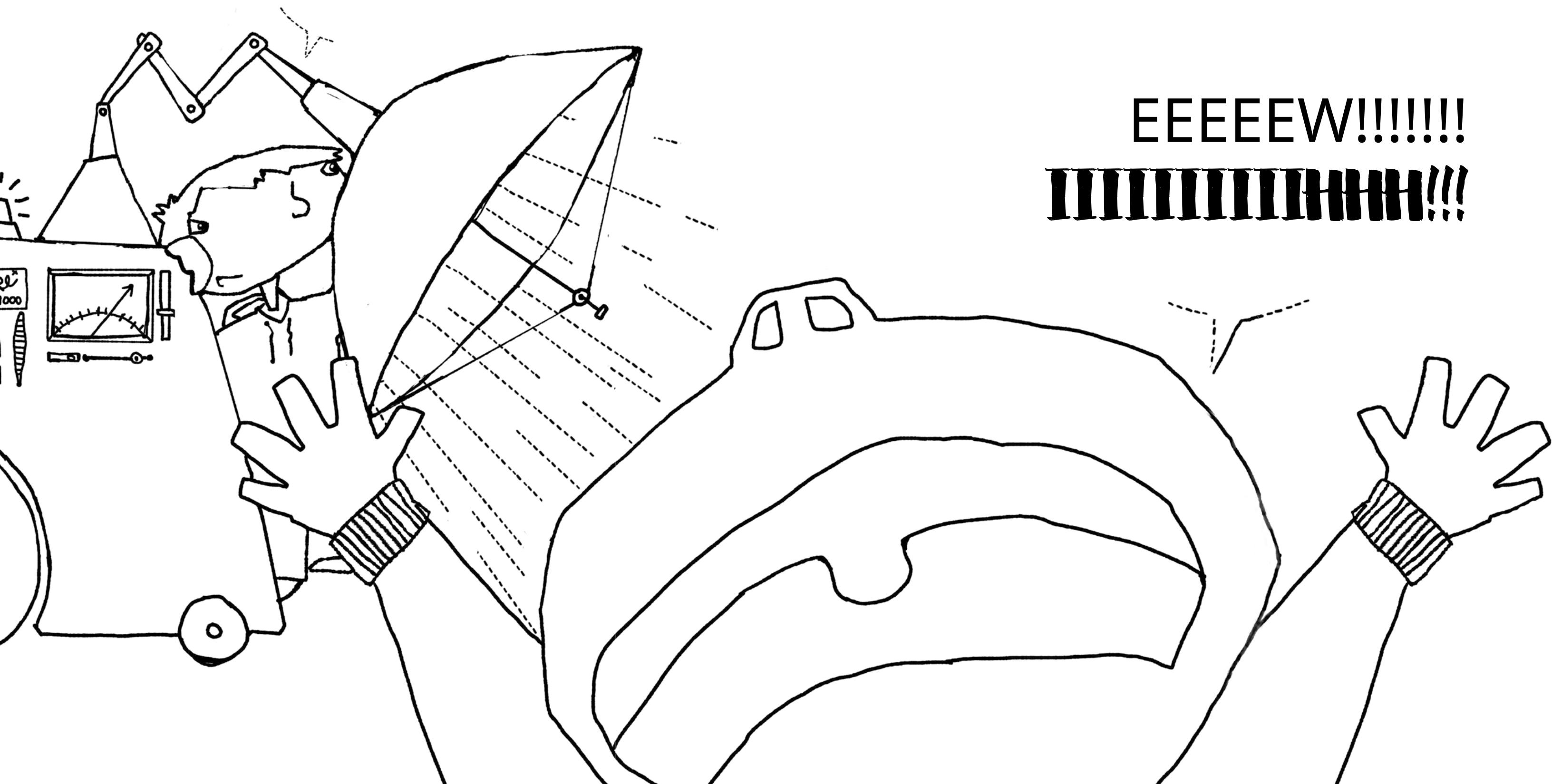


Ole pi ile ofuvae masini, kiliki, ma piliki male  
Manfred ua pi i lona ofuvae.  
Epeti ua fuafua lana galuega.

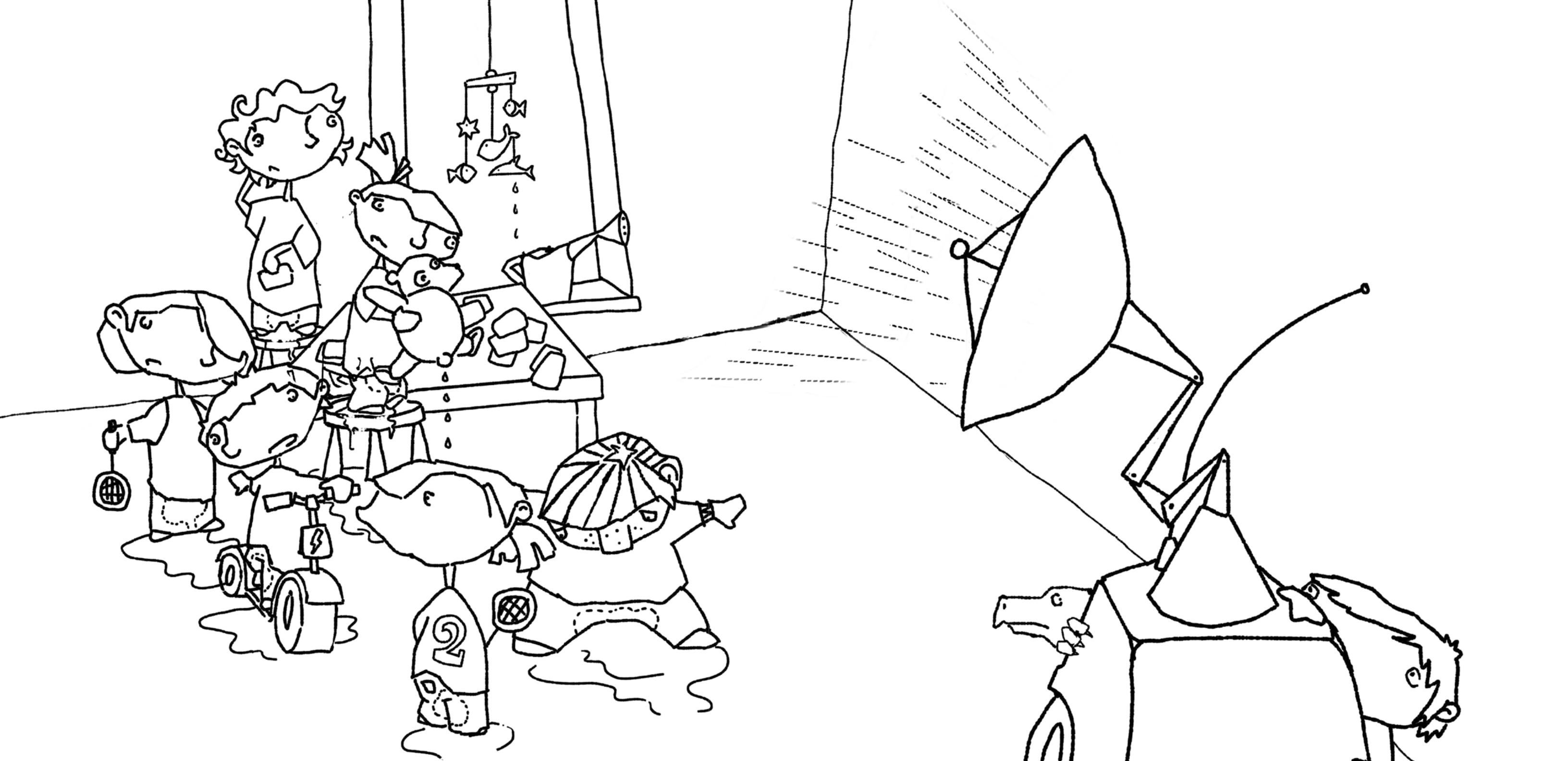
*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt  
und Manfred macht sich in die Hose.  
Egberts Plan funktioniert.*

Moipi! Moipi! Moipi!  
Manfred ole pepe!

**PIPIERED! PIPIERED!  
MANFRED IST EIN BABY!**

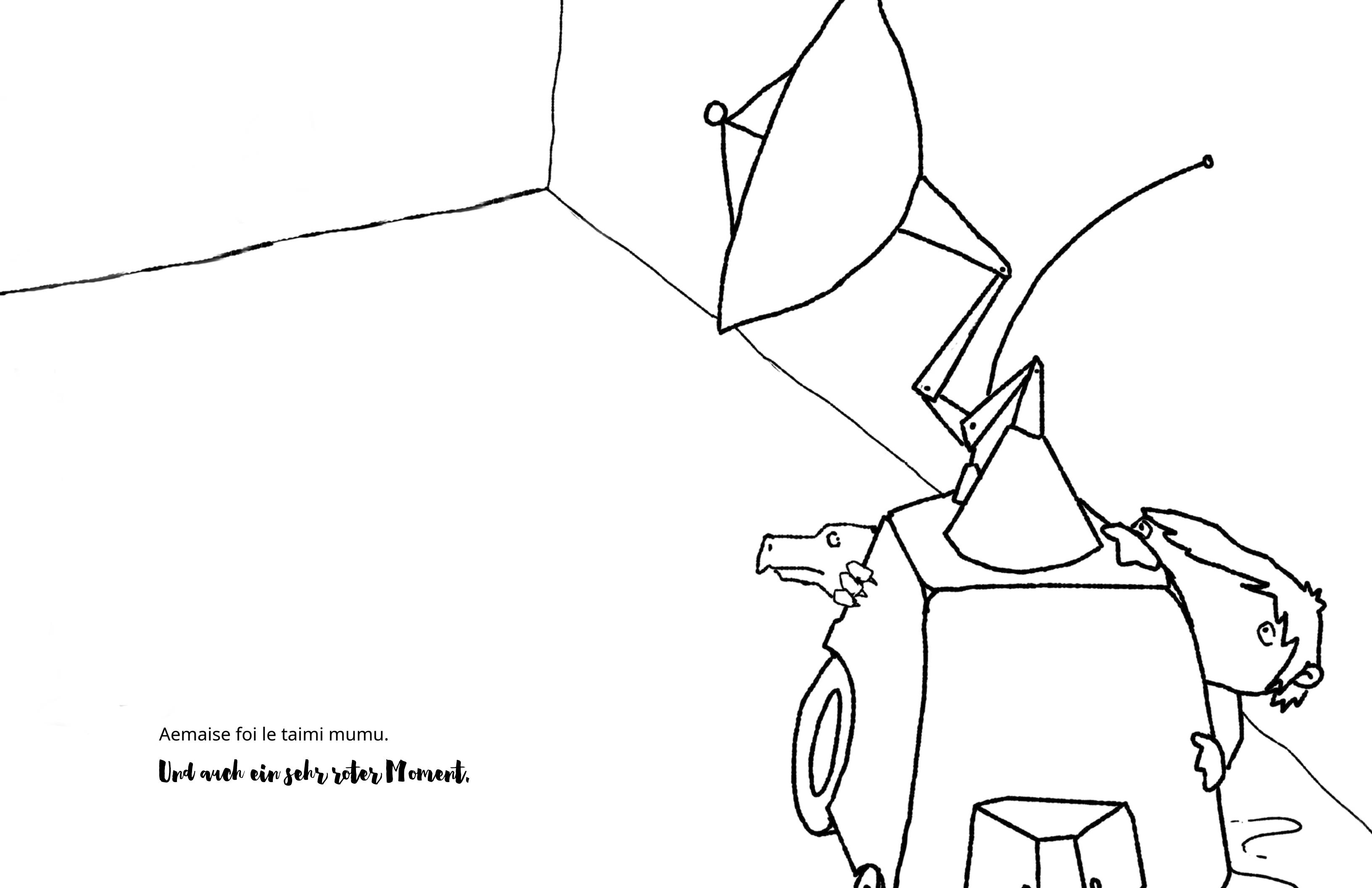






Ole pi i lou ofuvae masini ua lulu. Lulu tetele, tagata uma ua fepi i o latou ofuvae. E o'o lava ia Epeti ma lana uo ua samasama foi i lea lava taimi.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und rattert und alle machen sich in die Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.*



Aemaise foi le taimi momu.

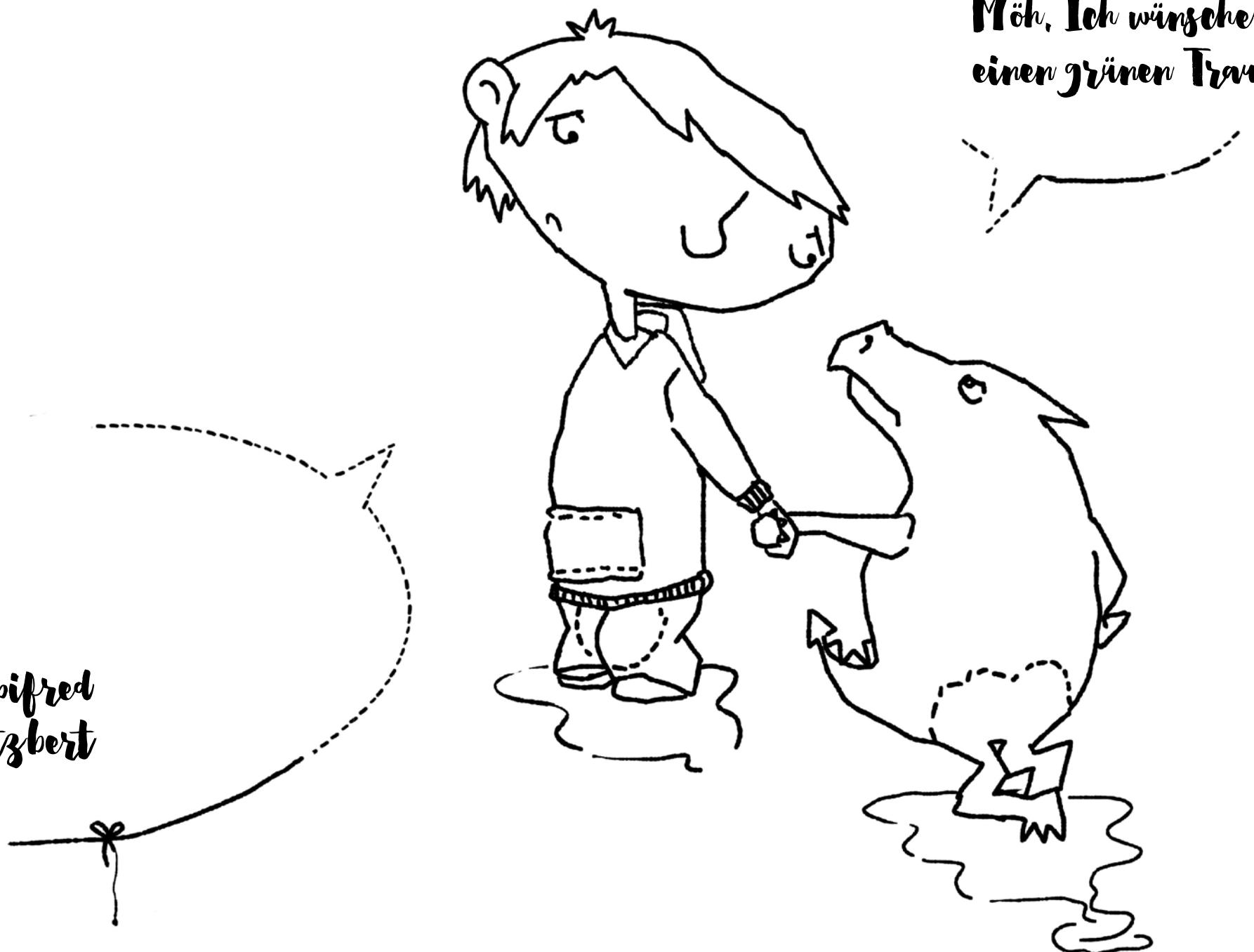
*Und auch ein sehr roter Moment.*

Oi leai! Ua ou matinoa le sese o  
a'u filifilga sa faia. Ua ou salamo ai  
lava!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred  
gemacht und bin selbst ein Motzbert  
geworden. Es tut mir leid!**

Saini - talosia e iai  
ni ou mafauauga  
meamata!

**Möh. Ich wünsche mir  
einen grünen Traum!**







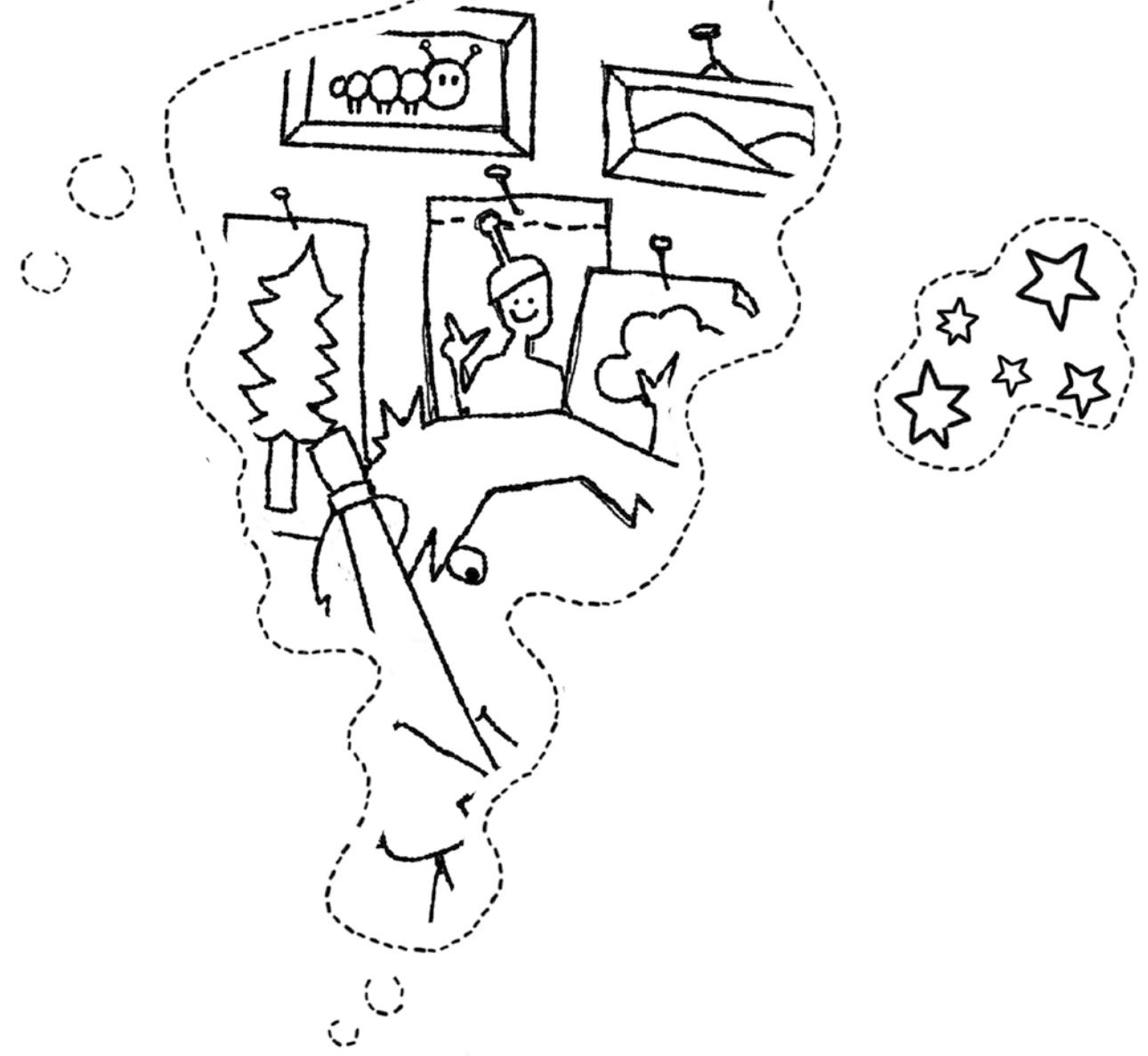
















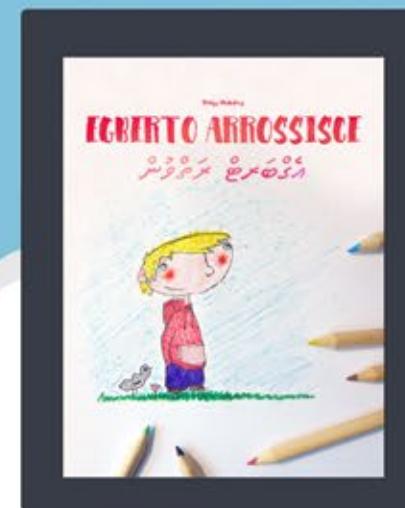
## Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,  
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

# Herzlichen Dank an alle Übersetzer\*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laħam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, L'udmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezević, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarjaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairheins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezević, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tséring, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Über den Autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.

